

СОГЛАШЕНИЕ *
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Государства Израиль о
сотрудничестве в области охраны
окружающей среды

*(Вступило в силу 19 октября 1998 года -
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,
2004 г., N 3, ст. 14)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Государства Израиль, (здесь и далее именуемые - "Сторонами"),

Выражая желание укреплять дружественные отношения между обеими странами и развивать сотрудничество по охране окружающей среды,

Будучи убежденными, что окружающая среда должна быть защищена для здоровья и благополучия настоящих и будущих поколений,

Признавая, что устойчивое развитие экономики требует экологически обоснованного управления природными ресурсами,

Полностью осознавая, что сотрудничество между Сторонами является взаимовыгодным и важным в свете ответственности каждой страны за сохранение глобальной окружающей среды,

Признавая важность экологической политики и практики с точки зрения принятия адекватных решений по глобальным проблемам окружающей среды,

Учитывая первостепенность достижения экономического роста и более высокого стандарта уровня жизни, основанного на принципах устойчивого развития,

В дальнейшем, поддерживая дух Конференции ООН по окружающей среде и развитию, проведенной в Рио-де-Жанейро в июне 1992.

Договорились о следующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать в области охраны окружающей среды на основе равенства, взаимности и взаимной выгоды.

Статья 2

Следующие области охраны окружающей среды представляют особый интерес для обеих Сторон:

Управление и охрана водных ресурсов;

Управление и охрана почв и земель, включая борьбу с опустыниванием;

Охрана воздуха и атмосферы;

Экологически обоснованная переработка твердых, жидких и опасных отходов, контроль трансграничных перемещений опасных отходов;

Переработка бытовых и промышленных сточных вод;

Защита и сохранение природы, включая сохранение и устойчивое управление видовым разнообразием и специально охраняемыми территориями;

Содействие экологической осведомленности и образованию;

Внедрение методов оценки воздействия на окружающую среду;

Экологический мониторинг и системы обследований;

Разработка экологически обоснованных технологий;

Устойчивое экологическое управление планированием землепользования и мерами по развитию;

Экологическое законодательство, законы, подзаконные акты и нормативы и их претворение в

жизнь;

Глобальные экологические проблемы, включая предотвращение и борьбу с загрязнением моря, изменение климата, истощение озонового слоя и охрана биологического разнообразия.

Статья 3

1. Конкретные темы двухстороннего сотрудничества должны быть определены Сторонами с учетом приоритетных задач, определенных каждой Стороной.

2. Стороны составят рабочие программы для определения проектов и работ по данному Соглашению по конкретным вопросам сотрудничества.

Статья 4

Сотрудничество включает:

- (1) Обмен научно-технической информацией и данными;
- (2) Обмен профессиональными делегациями, квалифицированными экспертами, учениками и научными работниками;
- (3) Организация встреч, симпозиумов, лекций и выставок;
- (4) Совместные научно-технические исследования и разработка проектов сотрудничества;
- (5) Любые другие формы сотрудничества, признанные Сторонами как необходимые.

Статья 5

Стороны могут приглашать правительственные агентства, академические институты и частные экономические предприятия принять участие в сотрудничестве по данному Соглашению.

Статья 6

1. По взаимной договоренности обе Стороны могут передать результаты их сотрудничества третьим сторонам. При обмене информацией и передаче ее третьим сторонам, обе стороны будут учитывать существующие юридические положения, права третьих сторон и международные обязательства.

2. Использование информации, либо заслуживающей защиты, либо защищенной, требует особого согласия.

Статья 7

1. Министерство Экологии и Биоресурсов Республики Казахстан и Министерство Окружающей Среды Государства Израиль являются министерствами, ответственными за выполнение данного Соглашения.

2. Координация выполнения данного Соглашения будет осуществляться на взаимных встречах представителей, которые должны проводиться по крайней мере один раз каждые два года, попеременно в столицах обеих стран.

Статья 8

1. Если не предусмотрено иное, каждая Сторона будет обеспечивать ресурсы адекватные для выполнения своих обязательств по данному Соглашению. Ясно, что способность каждой Стороны выполнять долгосрочные работы определена наличием соответствующих фондов, и что каждая сторона будет изыскивать средства для проектов по данному Соглашению.

Статья 9

1. Ничто в данном Соглашении не будет истолковано как наносящее ущерб существующим правам и обязанностям, исходящим из других соглашений в соответствии с международным законодательством.

2. Работы, проводимые по данному Соглашению должны подчиняться законам и подзаконным актам, применяемым в каждой стране.

Статья 10

Вопросы, возникающие в процессе выполнения настоящего Соглашения будут разрешаться в ходе консультации между Сторонами. Поправки к настоящему Соглашению будут сделаны с согласия обеих Сторон и вступят в силу в соответствии с пунктами Статьи 11 данного Соглашения.

Статья 11

Данное Соглашение вступит в силу с момента второй Дипломатической Ноты, в которой Стороны уведомляют друг друга, о том, что требования их внутреннего законодательства для вступления в силу данного Соглашения были выполнены, и что оно остается в силе в течение пяти лет.

Впоследствии, данное Соглашение будет автоматически возобновлено на последующий пятилетний период, до тех пор пока об этом не будет заявлено в письменной форме каждой из Сторон не позднее шести месяцев до истечения срока соответствующего пятилетнего периода.

Окончание действия данного Соглашения не причинит ущерба никакой договоренности, достигнутой по данному Соглашению.

Совершено в Иерусалиме 27 декабря 1995 г., что соответствует 4 Tevet дню _____ 5756, в двух экземплярах, на казахском, иврите, английском и русском, все экземпляры имеют одинаковую силу. В случае расхождения толкований текстов на казахском, русском или иврите, Стороны отдадут предпочтение английскому тексту.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Государства Израиль*